

2. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение / под ред. Н. П. Андриюшиной – СПб. : Златоуст, 2009 – 164 с.
3. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике. – Страсбург, 2003.
4. Программа по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на подготовительных факультетах вузов СССР. – М. : Русский язык, 1984.

Андриюшина Н. П. Засоби навчання російській мові як іноземній: традиції та новації.

Основною новацією у викладанні російської мови як іноземної, яка дозволила скорегувати й конкретизувати систему навчання мові іноземних громадян, є ієрархія рівнів володіння та система сертифікаційного тестування, що базується на цьому. Розробка даної системи дозволила значно підвищити мотивацію студентів і забезпечити точність оцінювання результатів вивчення російської мови.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; система тестирования; уровень владения языком; лексический минимум.

Andryushina N. P. Russian as foreign language teaching tools: traditions and novelties.

Main novelty in Russian as foreign language teaching is a hierarchy of the levels of proficiency and certification testing system based on it. It allows to correct and concretize the foreign language teaching system. This system considerably enhanced the students motivation and provided accuracy of the language study results evaluation.

Keywords: Russian language as foreign language, test system, proficiency in language level, lexical minimum.

Барыш Т. В.

Запорожский национальный университет (Украина)

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА РЕАЛИЗАЦИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА УКРАИНЕ

В статье рассматриваются основные способы реализации социокультурного подхода к обучению в практике языкового образования и предложены некоторые методы и приемы решения данной проблемы с позиции теории современной лингводидактики.

Ключевые слова: социокультура, дидактический аспект, практика языкового обучения.

В условиях современного поликультурного общества остро встает проблема соотношения и взаимодействия языка и культуры. В рамках языкового образования в Центральной и Восточной Украине, эта проблема приобретает следующий характер – зачастую языком повседневного общения является русский, а языком государственным и языком обучения признан украинский. В результате понятие культуры (украинской и русской) в сознании учеников смешиваются, что значительно обедняет как одну, так и другую, снижает общий уровень речевой культуры подростков. Основной стратегией языкового образования в условиях поли- и билингвизма признано использование социокультурного подхода к обучению языкам [В. Сафонова: 2008]. Об актуальности этой проблемы говорится в Государственном стандарте базового и полного образования, где социокультурная линия выделяется как одна из содержательных линий языкового образования и предполагает усвоение культурных и духовных ценностей своего и других народов, норм, которые регулируют отношения между поколениями, нациями, способствуют эстетическому и морально-этическому развитию учеников [1].

Анализ социолингвистической (Л. Крысин, А. Соколов), лингвокультурологической (С. Воркачев, В. Карасик, В. Маслова) и лингводидактической (Е. Голобородько, А. Дейкина, В. Зезеева, Т. Мельник, Г. Низкодубов, М. Пентилук, А. Ярмолук)

литературы позволил отметить, что понятие социокультурного подхода неоднозначно и не имеет общепринятого определения. Логично искать значение этого понятия в значении его составляющих частей – “социо” и “культура”. “Социо” – в переводе с латинского “общество”. В контексте языкового обучения речь идет, на наш взгляд, о воспитании общечеловеческих ценностей, норм поведения, вербального и невербального их проявления.

В понимании культуры мы придерживаемся ценностного подхода к ее определению (по В. Масловой). Недостатком этой теории, как отмечает ученый, является то, что в нем отражены не все проявления культуры, а лишь ценностно-значимые, заведомо эстетически высокие, а негативные отбрасываются [4]. Учитывая цель школьного языкового образования, и опираясь на современные тенденции гуманизации обучения, считаем этот подход к определению культуры наиболее удачным, т.к. старшеклассники, подростки, психологически не готовы к адекватному восприятию негативных сторон культуры.

Если же рассматривать понятие “социокультурный” как производное от “социокультура”, то стоит отметить, что под социокультурой П. Сорокин понимал тот суперорганический мир, ту новую вселенную, которая создана человеком. Социокультура включает следующие составные части:

– бесконечно богатую идеологическую совокупность смыслов, объединенных в системы языка, науки, религии, философии, права, этики, литературы, живописи, скульптуры, архитектуры, музыки, экономических, политических, социальных теорий и т.д.;

– материальную культуру, представляющую предметное воплощение этих смыслов и охватывающую все, начиная с простых средств труда и кончая сложнейшим оборудованием;

– все действия, церемонии, ритуалы, поступки, в которых индивидами и их группами используется тот или иной набор смыслов [3].

Современная социокультура глубоко материалистична, что сказывается на подрастающем поколении. Однако для гармоничного развития личности необходимо, на наш взгляд, разностороннее развитие. Кроме того, любой человек, представитель определенной культуры, ментальности, рождается с некоторым родовым опытом, который включает в себя отклики разных социокультур (религиозной, идеалистической и др.). Под влиянием социальных условий, воспитания складывается конкретная личность, с некоторыми социокультурными принципами, и они, несмотря на то, что мы воспринимаем учеников как еще несложившихся личностей, достаточно значимы. И то, что мы зачастую не учитываем эти принципы, порой пытаемся их подавлять, не дает возможности раскрыться ученику.

Смысл реализации социокультурной линии в языковом обучении мы видим в том, чтобы дать возможность каждому ученику максимально раскрыться, чтобы предлагаемый материал нашел отклик у каждого, и стал толчком к формированию языковой личности, которая является представителем определенной культуры и социума к равной степени.

Поэтому важно показать все многообразие, национальную самобытность языка в основных сферах духовного развития человека – религии, этике, литературе, живописи, скульптуре, архитектуре, музыке.

Прежде же важно выяснить уровень практической разработки проблемы социокультурного подхода к обучению русскому языку и соотнести его с имеющейся теоретической базой.

Среди аспектов, которые чаще всего становятся предметом разговора о сущности социокультурного подхода, можно выделить:

– социологический аспект, который предполагает рассмотрение образования с точки зрения его социальной значимости и ценности, формирования основ социального

поведения и самоопределения учащихся;

– культурологический аспект предполагает определение понятия культуры и ее соотношения с языком в процессе обучения;

– психолингвистический аспект рассматривает проблему соотношения и взаимодействия языка-мышления и культуры, природы и культуры (В. Кудрявцев), биологически-природная и культурная обусловленность языка (А. Вежбицкая);

– языковедческий аспект предполагает изучения языковых средств передачи социокультурного своеобразия языка;

– дидактический аспект рассматривает способы, методы и приемы организации социокультурного подхода в процессе языкового обучения.

Методическая база социокультурной содержательной линии на сегодняшний день разработана недостаточно, но в практике языкового обучения способам ее реализации уделяется все больше внимания. В результате, именно дидактический аспект проблемы становится определяющим фактором, и теория следует за практикой.

Опираясь на резолюцию участников круглого стола “Языковая личность: современное измерение” в рамках II Международного Форума “Личность в едином образовательном пространстве”, важно отметить основные проблемы в реализации социокультурной линии с точки зрения учителей-практиков (г. Запорожье – многопрофильный лицей № 99, школа “Логос”, Хортицкий учебно-реабилитационный многопрофильный центр, Запорожская областная академия последипломного образования):

– слабый словарный запас учеников;

– непонимание в принципе самобытности изучаемого языка;

– отсутствие интереса и мотивации к овладению социокультурной лексикой;

– неумение словесно выразить знания, полученные в смежных дисциплинах.

Поэтому социокультурная линия выделяется именно в языковом обучении и акцентируется внимание на языковом элементе (В. Дороз обращает внимание, что в программных документах по украинскому языку используется именно термин “лінгвародознавство”, а не “країнознавство” [2, с. 19]);

– отсутствие потребности у учеников совершенствовать речевую культуру в связи с загруженностью их сознания мультимедийными средствами получения любой информации в обыденной жизни. Сегодня часто говорят о том, что нужно не бороться с компьютерами в жизни подростков, а сделать их средством обучения, которое будет работать на достижение необходимых целей обучения. Но для такого решения проблемы на сегодня не хватает разработанных проектов, методик и квалифицированной подготовки педагогических кадров к использованию подобных средств.

Кроме этого, учителя сталкиваются с проблемой недостаточного количества часов и добавлением новых требований, методических разработок реализации которых недостаточно; признают проблему чрезмерной академичности требуемых программами знаний и их несоответствие новейшим подходам в обучении и количеству предлагаемых часов.

Результаты анкетирования учителей запорожских школ (многопрофильный лицей № 99, гимназия № 45, ЗОШ № 40, Хортицкий учебно-реабилитационный многопрофильный центр) позволили выделить некоторые пути решения проблемы реализации социокультурного подхода в практике языкового обучения:

– использование текстов социокультурной направленности, предложенных в учебники;

– использование элементы словарной работы на уроках;

– постоянное использование социокультурной лексики в собственной речи, акцентирование внимания учеников на любом проявлении социокультурного подхода на каждом уроке и в разных видах работы;

– разработка собственных методов, приемов и форм работы по реализации социокультурной линии в рамках урока и на дополнительных занятиях.

В результате анализа выделенных проблем и некоторых теоретических аспектов изучения социокультурного подхода в современной лингводидактике (Г. Дидук-Ступяк, Г. Михайловская, В. Дороз), нам видится перспективным следующее соотношение проблемы и метода, приема ее решения.

<i>Проблема</i>	<i>Метод или прием</i>
слабый словарный запас учеников	словарь- минимум
непонимание самобытности изучаемого языка	лекция, беседа, метод рассказа (объяснения), наблюдения
неумение выразить знания, полученные в смежных дисциплинах, выразить грамотно	использование высокохудожественных текстов
отсутствие потребности у учеников совершенствовать речевую культуру в связи с загруженностью их сознания мультимедийными средствами получения любой информации в обыденной жизни	использование репродукций произведений живописи, приобщение к театральному искусству

Выводы. Таким образом, мы рассматриваем проблему социокультурного подхода в обучении (языковом, в частности) в равноправном соотношении

СОЦИУМ – КУЛЬТУРА – ЯЗЫК

Выделяя это соотношение, хочется акцентировать внимание на том, что друг без друга эти понятия не существуют:

– без социума нет культуры (так происходит у животных, отсутствие социальных отношений исключает культуру);

– ни социум, ни культура немислимы без языка, язык создан человеком для передачи социально-культурных ценностей представителям своего социума (поэтому языков много и каждый из них социокультурно обусловлен).

Если же эти понятия неразделимы и язык создан для того, чтобы передавать социокультурные ценности, следовательно, и его изучение становится бессмысленным с точки зрения личностного развития индивида без овладения социокультурными особенностями данного языка.

Используемая литература:

1. Державний стандарт базової і повної середньої освіти [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.mon.gov.ua/education/average>.
2. Дороз В. Ф. Фонова та безеквівалентна лексика як засіб формування у поліетномовних учнів лінгвародознавчої компетенції // Рідні джерела. – 2003. – № 2. – С. 19-22.
3. Ивин А. Философия истории [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Ivin/_03.php.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология : [учебное пособие для студентов высших учебных заведений] / Валентина Абрамовна Маслова. – М. : Издательский центр “Академия”, 2001. – 208 с.

Барииш Т. В. Теорія і практика реалізації соціокультурного підходу до навчання російській мові на Україні.

У статті розглянуто основні засоби реалізації соціокультурного підходу до навчання у практиці мовного освіти та запропоновані деякі методи і прийоми вирішення цієї проблеми з позиції теорії сучасної лінгводидактики.

Ключові слова: соціокультурна, дидактичний аспект, практика мовного навчання.

Barysh T. V. Theory and practice of realization of social - cultural approach to teaching the Russian language in Ukraine.

In the article the mainstream of social and cultural approach to teaching in the practice of the language of education and offered some techniques and tricks to solve this problem with the theory of modern lingvodidaktiki.

Keywords: socio-cultural, didactic aspect, the practice of language teaching.

Бачинська Н. Я.

Державний заклад “Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського” (Україна)

ЛІНГВІСТИЧНІ ОСНОВИ ФОРМУВАННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ МОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ ЗАСОБАМИ АНГЛІЙСЬКОГО ФОЛЬКЛОРУ

У статті розглядаються лінгвістичні основи формування соціокультурної компетенції студентів мовних спеціальностей засобами англійського фольклору. Представлені учбово-мовленнєві одиниці з соціокультурним компонентом.

Ключові слова: соціокультурна компетенція, студенти, англійський фольклор, фразеологізми, мовні афоризми, фольклорний текст.

У зв'язку з реформуванням системи освіти, навчанням іноземних мов в контексті діалогу культур та орієнтацією на міжкультурну комунікацію виникла нагальна потреба у вивченні разом із мовою ще і культури країн, мова яких вивчається. Таке спрямування мовної освіти робить розвиток соціокультурної компетенції одним із найважливіших компонентів міжкультурної комунікації.

Проблеми формування соціокультурної компетенції досліджуються в працях багатьох вітчизняних і зарубіжних дослідників, зокрема М. Аріян, Є. Верещагін, І. Воробйова, Н. Ішханян, Т. Колодько, О. Коломінова, Ю. Кузьменко, В. Костомаров, Є. Пассов, В. Редько, В. Сафонова, Л. Смелякова, О. Соловова, С. Тер-Мінасова, Г. Томахін, В. Топалова, А. Щукін, P. Adler, L. Bloomfield, D. Brown, J. van Ek, E. Hall, R. Lado.

Метою нашої статті є дослідження лінгвістичних основ формування соціокультурної компетенції студентів мовних спеціальностей засобами англійського фольклору. Задачами статті є виділення навчально-мовленнєвих одиниць з соціокультурним компонентом, які складають лінгвістичну основу формування соціокультурної компетенції.

Найбільш яскраво зв'язок мови та культури проявляється в кумулятивній (культуроносній) функції мови. Є. Верещагін та В. Костомаров до носіїв і джерел національно-культурної інформації відносять номінативні одиниці мови. Серед них вчені виокремлюють безеквівалентну лексику, фонову лексику, фразеологію та мовні афоризми [4, с. 39]. Саме ці мовні одиниці лексико-семантичного рівня визначаються більшістю дослідників як такі, що складають лінгвістичну основу формування соціокультурної компетенції (СКК) у процесі вивчення іноземних мов (О. Бирюк, Н. Бодієва, Н. Бориско, І. Гюббенет, Л. Дімова, Н. Ішханян, Л. Рудакова, Г. Томахін, А. Щукін).

Проте, численні дослідження в галузі комунікативно прагматичного аналізу та лінгвістики тексту розглядають його як найвищу одиницю мовлення та спілкування. Є. Верещагін та В. Костомаров наголошують на тому, що цілями лінгвокраїнознавства є використання тексту як носія національно-культурних відомостей. Розділяє цю думку і Н. Ішханян, яка вважає текст навчально-мовленнєвою одиницею більш високого рівня. Г. Томахін слушно зазначає, що філологічний спосіб пізнання полягає у вилученні